



Saint Apanoub the Martyr of Nehissa (Epep 24)

(القديس الشهيد أبانوب النهيسى (24 أبيب))

(1/26) Hail to a great saint / Perfect, pure and wise / Worthy of all veneration / Hail to Martyr Apanoub!

(1/26) السلام لقديس عظيم / كامل طاهر حكيم / يليق له التكريم / السلام للشهيد أبانوب

(2/26) He was born in Nehissa / Of Mary the holy / And his father Macarius / Hail to Martyr Apanoub!

(2/26) ولد بنهيسة / من مريم القديسة / وأبوه مقاره / السلام للشهيد أبانوب

(3/26) After twelve years had passed / They both departed to heaven / Leaving him at a young age / Hail to Martyr Apanoub!

(3/26) بعد إثني عشر سنة / إنتقلا للسماء / وتركوا في صباه / السلام للشهيد أبانوب

(4/26) He went to the Church of the righteous / To partake of the holy Mysteries / In humility and reverence / Hail to Martyr Apanoub!

(4/26) ذهب لكنيسة الأبرار / ليتناول من الأسرار / في وداعة ووقار / السلام للشهيد أبانوب

(5/26) During the liturgy's sermon / He heard of Diocletian and his / Persecution of Christ's people / Hail to Martyr Apanoub!

(5/26) في عظة القديس / سمع عن دقلديانوس / وإضطهاده لشعب إيسوس / السلام للشهيد أبانوب

(6/26) The saint then went and sold / All his gold and belongings / And gave them to the hungry / Hail to Martyr Apanoub!

(6/26) ذهب القديس وباع / الذهب والمتاع / وأعطاه للجوع / السلام للشهيد أبانوب

(7/26) He prayed to the Lord our God / That he may go to the rulers / And gain the crown of martyrdom / Hail to Martyr Apanoub!

(7/26) وصلي إلي الله / يطلب مكان الولاة / لينال إكليل الشهادة / السلام للشهيد أبانوب

(8/26) Michael appeared to him / Sent from Immanuel / And promised him the crown / Hail to Martyr Apanoub!

(8/26) ظهر له ميخائيل / من قبل عمانوئيل / ووعدته بالإكليل / السلام للشهيد أبانوب

(9/26) The governor ordered him to be flogged / Four times on his belly / And his bowels gushed out / Hail to Martyr Apanoub!

(9/26) أمر الوالي بجلده / أربع مرات على بطنه / فخرجت أحشأوه / السلام للشهيد أبانوب

(10/26) The angel came and healed him /
And rescued him from the governor / He
rose up in full strength / Hail to Martyr
Apanoub!

(10/26) أتى الملاك وشفاه / ومن الوالي نجاه / وقام بكل قواه /
السلام للشهيد أبانوب

(11/26) The ruler became very mad / And
ordered him to be cast in jail / With his
brethren the Christians / Hail to Martyr
Apanoub!

(11/26) صار الوالي كالمجنون / وقال ألقوه في السجون / مع
إخوانه المسيحيين / السلام للشهيد أبانوب

(12/26) He encouraged all the prisoners /
They were steadfast in the faith / And
proclaimed, "We are Christians!" / Hail to
Martyr Apanoub!

(12/26) شجع كل المسجونين / فتمسكوا بالدين / وقالوا نحن
مسيحيين / السلام للشهيد أبانوب

(13/26) The ruler rounded them up / And
killed them all / There were more than one
thousand / Hail to Martyr Apanoub!

(13/26) أمر الوالي بتجميعهم / وقتلهم بأجمعهم / أكثر من ألف
عددهم / السلام للشهيد أبانوب

(14/26) He hung Saint Apanoub / On the
mast of the ship / And set sail for Athribis /
Hail to Martyr Apanoub!

(14/26) فعلق أبانوب / على ساري المركب / وأتجه إلى أثريب /
السلام للشهيد أبانوب

(15/26) His nose and mouth did bleed / The
angel came and healed him / And loosened
his shackles / Hail to Martyr Apanoub!

(15/26) نزف أنفه وفاه / فأتى الملاك وشفاه / وفك رباطاته /
السلام للشهيد أبانوب

(16/26) Samanoud's ruler was paralyzed /
And his soldiers blinded / Then they
believed in the living God / Hail to Martyr
Apanoub!

(16/26) شلّ والي سمنود / وعمي الجنود / فأمّنوا بالحي
الموجود / السلام للشهيد أبانوب

(17/26) They proclaimed their faith / And the
Lord God forgave them / Through the prayers
of their saint / Hail to Martyr Apanoub!

(17/26) أعلنوا إيمانهم / فعفى الرب عنهم / بصلاة قديسهم /
السلام للشهيد أبانوب

(18/26) They confessed that Christ / Is the
true God and Lord / In whom we find solace /
Hail to Martyr Apanoub!

(18/26) وإعترفوا بالمسيح / أنه الإله الصحيح / الذي فيه
نستريح / السلام للشهيد أبانوب

(19/26) Atrib's ruler was angry / Because of
their amazing faith / And he cut them into
pieces / Hail to Martyr Apanoub!

(19/26) إغتاظ والي أتريب / من إيمانهم العجيب / فقطعهم إرباً
إرباً / السلام للشهيد أبانوب

(20/26) He called upon the saint / To stand
before the rulers / But he was not afraid /
Hail to Martyr Apanoub!

(20/26) وأتى القديس ودعاه / أن يقف وسط الولاة / فلم يخش
أمره / السلام للشهيد أبانوب

(21/26) They ordered him to be tortured / By
burning his body / And scalding his
members / Hail to Martyr Apanoub!

(21/26) فأمرُوا بتعذيبه / بكَيّ جسده / وحرّق أعضاؤه / السلام
للشهيد أبانوب

(22/26) Christ came and healed him / And
saved him from the burns / And angels
strengthened him / Hail to Martyr Apanoub!

(22/26) فأتى يسوع وشفاه / من الحرق ونجاه / وبالملائكة قواه
/ السلام للشهيد أبانوب

(23/26) They cut off his legs / And also his
hands / To slaughter him slowly / Hail to
Martyr Apanoub!

(23/26) وقطعوا رجليه / وأيضاً يديه / ليقضوا عليه / السلام
للشهيد أبانوب

(24/26) The angel came and healed him /
And rescued him from the governor / He
rose up in full strength / Hail to Martyr
Apanoub!

(24/26) أتى الملاك وشفاه / و من الوالي نجاه / وقام بكل قواه /
السلام للشهيد أبانوب

(25/26) After extreme tortures / And bitter
cruelty / He gained the crown of martyrdom
/ Hail to Martyr Apanoub!

(25/26) وبعد عذابات شديدة / وقسوة مريرة / نال إكليل الشهادة
/ السلام للشهيد أبانوب

(26/26) The mention of Your name / Is in all
the believers' mouths / They all say, "O God
of Martyr Apanoub / Help all of us!"

(26/26) تفسير إسمك في أفواه / كل المؤمنين / الكل يقولون يا
إله / الشهيد أبانوب أعنا أجمعين